**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 35 (1962)

**Heft:** 10

Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

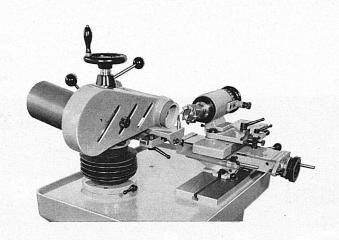
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# CHRISTER STER



# Fräserschärfmaschine AF-80

Maschine zum rationellen Schärfen von rechtsschneidenden Fräswerkzeugen von 5 – 80 mm Durchmesser.
Spezialvorrichtungen zum Schleifen von Spanbrechernuten an Drehstählen; zum Nachschleifen von Gewindebohrern und zum Schleifen von Produktionsteilen.

Verlangen Sie nähere Unterlagen.

### Christen & Co AG Bern, Werkzeugmaschinen

Zeughausgasse 17, Telefon (031) 2 56 11

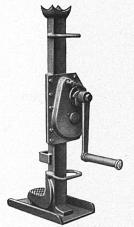


TRU-LAY-BRUGG
Das Geheimnis der guten Qualität beruht
auf den verwendeten Drähten mit hoher Festigkeit
und der spannungsfreien Verseilung.

# Kabelwerke Brugg



Kabelwerke Brugg AG Tel. 056-41151



### **Stahlwinden**

2-20 Tonnen Tragkraft



Schutzmarke

für Industrie Geleisebau

usw.

Lokomotiven Forstwirtschaft

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14

Carlo Vanoli AG Geleisebau Thalwil ZH

Vanoli

Telefon 051 92 10 89



- ► Kundenguß in Grauguß und Bronze
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

# Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien

Telefon (061) 841603

Spezialgeschäft für Frei- und Kabelleitungen jeder Art

### Gebrüder Rüttimann Zug

AG für elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 411 25

Schwebebahnen Trolleybus- und Bahnleitungen

Die Aktiengesellschaft

# E. Kalt

Hauptsitz Basel: Belchenstraße 6,

Telefon (061) 38 03 92

Filiale Bern: Gümligen, Brüggliweg 22

Telefon (031) 521030

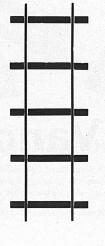
wurde durch ein großes Basler Chemie-Unternehmen für ein Verwaltungsgebäude mit der Erstellung einer

# Hochdruck-Klima-Anlage

Diese Anlage wurde im Juni 1958 in Betrieb genommen. Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute Groß-Klima-Anlage. Sie bedient 48 Räume, in welchen das Klima individuell auf Wunsch eingestellt werden kann.

Weitere Großanlagen für Industrie- und Verwaltungsgebäude sind inzwischen fertiggestellt worden oder befinden sich im Bau.

C. Vanoli



Spezialfirma für Geleisebau Um- und Neubauten von Industriegeleiseanlagen Bauunternehmung

Immensee

# & SIEMENS

# LICHI

## **GESTERN**

Mit einer Bogenlampe, einem elektrischen »Leuchtapparat«, wie man damals sagte, begann es:

Im Jahre 1862 nahm das Haus Siemens erstmals die Leuchtenherstellung in sein Programm auf. Schlag auf Schlag folgten Verbesserungen und Erfindungen. Wissenschaftler und Ingenieure unseres Hauses erschlossen der elektrischen Beleuchtung immer neue Anwendungsgebiete.







62/192

## UND HEUTE

Wenn heute in Athen und Teheran, Mailand oder Bangkok die Straßen in helles Licht getaucht sind,

wenn sich heute im neuen Salzburger Festspielhaus der Vorhang hebt und das Geschehen auf der Bühne durch automatisch gesteuerte Lichteffekte gesteigert wird.

wenn im Stadion von Kairo Flutlichtscheinwerfer oder wenn auf dem Bahnhofsplatz in Stuttgart Großflächen-Spiegelleuchten die Nacht zum Tag machen, wenn in tausend und aber tausend Büros und Werkstätten der Mensch am Schreibtisch oder an der Maschine das richtige »Lichtklima« hat, dann spiegelt sich hier und in ungezählten Anlagen überall auf der Welt die reiche Erfahrung des Hauses Siemens auf allen Gebieten der Licht- und Beleuchtungstechnik.

Das Haus Siemens - Ihr erfahrener Partner in allen Fragen der Beleuchtungs-Technik

Siemens

Elektrizitätserzeugnisse AG

Zürich

Bern

Lausanne







ques, silencieuses, inaltérables, ques. Silencieuses, inalterables, et surtout qui ne demandent au-cun entretien. Je suis heureuse d'avoir découver un appartement où les architectes ont réussi, grâce aux portes » Clarit», à créer une atmosphère gaie et lumineuse, avec un maximum de confort et d'élégance. d'élégance.

Un produit suisse de qualité Distribué par:

Sécurit SA Genève Tél. 360850 Turuvanni SA Lausanne 263273



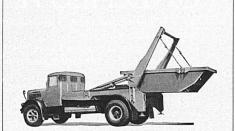
# 

# WE-LA-KI

### Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselmulden



Laden



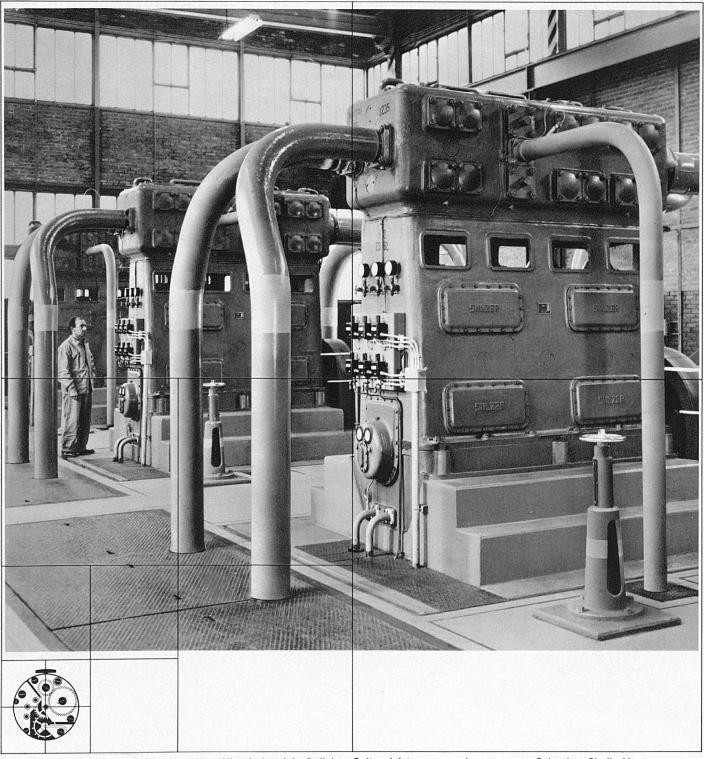
Ein Lastwagen arbeitet mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

E.WIRZ, UETIKON am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik Telefon (051) 74 15 31

# **SULZER**



Die Genauigkeit und Qualität der Schweizer Uhr sind sprichwörtlich. Wissen Sie aber auch, daß unsere Erzeugnisse im Maschinenbau im Verhältnis zu ihrer Größe den gleichen Genauigkeitsgrad aufweisen wie die Schweizer Uhr? Zum Beispiel die hier abgebildeten Sulzer-Sauerstoffkompressoren mit einer Verdichtung auf 41 ata bei 480 t/min und einer Fördermenge pro Kompressor von 2550 m³/h sind teils mit einer Genauigkeit von ¹/100 mm bearbeitet.

Spitzenleistungen werden nur erzielt durch unermüdliche Forschung und Entwicklung sowie durch qualifiziertes berufliches Können der Belegschaft. Schenken Sie Ihr Vertrauen, genau wie der Schweizer Uhr, auch unseren Erzeugnissen. Wir orientieren Sie gerne über unser vielseitiges Fabrikationsprogramm.

Gebrüder Sulzer Aktiengesellschaft Winterthur Les cigares Hediger à la couverture Sandblatt naturelle, claire et très légère, sont délicieux!



Helle, milde Hediger-Stumpen mit natürlichem Sandblatt-Deck sind ein reiner Hochgenuss!

# Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

- 5. NOV. 1992

BIBLIOTHEK

November Nº11 1962

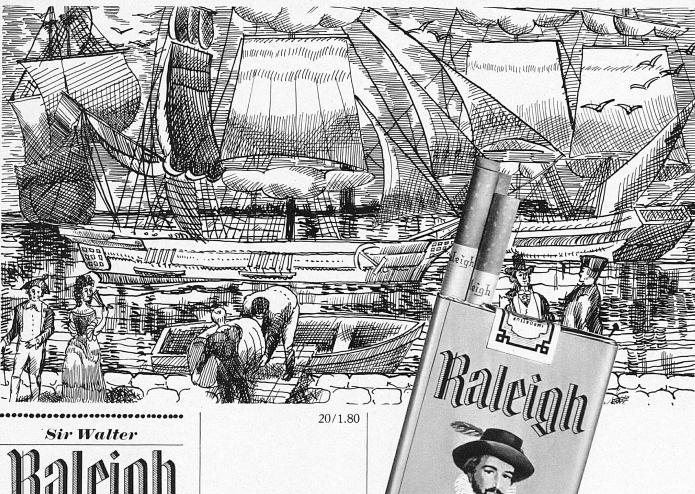
Herausgeber / Editeur / Editore Schweizerische Verkehrszentrale Office national suisse du tourisme Ufficio nazionale svizzero del turismo



Edelfräulein mit einem den Neid versinnbildlichenden Fabelwesen. Teilstück eines gotischen Bildteppichs im Historischen Museum Basel. Siehe Text auf Seite 21.

Jeune damoiselle et animal fabuleux symbolisant l'envie. Fragment d'une tapisserie gothique du Musée historique de Bâle. Voir texte à la page 21.

Damigella e figura favolosa simboleggiante l'invidia. Scorcio d'un arazzo gotico custodito al Museo storico di Basilea. Vedasi il testo a pagina 21.



Die Original USA-Cigarette mit Filter und Kingsize-Format

Cigarette américaine originale, de format Kingsize, avec filtre

> The genuine american king-size filter cigarette



Sir Walter Raleigh, berühmter Seefahrer, gründete 1584 an der Ostküste Amerikas die Kolonie Virginia. Er war es auch, der am englischen Hof das Rauchen einführte. Erst durch ihn wurde diese vorher als unschicklich empfundene Sitte gesellschaftsfähig. Und da er hoch in der Gunst der englischen Königin Elisabeth I. stand, gehörte das Rauchen bald zum guten Ton.

Darum steht die Sir Walter Raleigh als Inbegriff für eine Cigarette der Extraklasse

Célèbre navigateur, Sir Walter Raleigh a fondé, en 1584, sur la côte orientale de l'Amérique du Nord, la colonie de Virginie. C'est lui qui a introduit l'usage du tabac à la Cour d'Angleterre. C'est grâce à lui que cette coutume, considérée auparavant comme déplacée, fut admise par la société. Et, comme la reine Elisabeth I<sup>re</sup> le tenait en haute estime, il fut bientôt de bon ton de fumer dans le Royaume.

Voilà pourquoi la Sir Walter Raleigh personnifie la cigarette de haute classe

Sir Walter Raleigh, a famous sailor, established in 1584 on the East coast of America, the colony of Virginia. He also introduced smoking at the English court. Thanks to him, this custom hitherto regarded as improper became accepted in society. And as he stood high in the favour of the English Queen, Elisabeth I, smoking soon became fashionable.

The name Sir Walter Raleigh has become associated with a first class cigarette





Glas zu 48 g. ca. 32 Tassen 6 Punkte

Glas zu 100 g. ca. 66 Tassen 13 Punkte

Glas zu **250** g. ca. **166** Tassen **32** Punkte

Herrlich, dieses verführerische, erquickende Aroma! So duftet der neue NESCAFÉ... der ideale Kaffee! Gestern eröffnete NESCAFE das Zeitalter des Pulverkaffees. Heute - immer an der Spitze erreicht er die Vollkommenheit des Aromas.

Öffnen Sie das Glas, riechen Sie... Welch ein Unterschied! Dank seiner überlegenen Mischung und dem neuen Glas zum besseren Schutz des feinen Aromas garantiert Ihnen NESCAFÉ immer dann eine erlabende Tasse Kaffee, wenn Sie dazu Lust verspüren.

Ja, öffnen Sie schnell: riechen Sie... das ist der neue NESCAFÉ



Blitzkaffee!

Nur MOCAFINO

gibt so schnell so auten

Kaffee!



HACO GÜMLIGEN

Telefon (031) 52 00 61



Am Aeschenplatz, Basel Haus Zentralbank

#### Rôtisserie « Dufour» Bâle

Foyer - Bar

Gusti Berner-Ranalder Telephon (061) 24 33 33 Sonntags geschlossen Fermé le dimanche

#### Spécialités du Patron!

Cannelloni alla nizzarda Spaghetti alle vongole Scampi à la vénitienne Les grenouilles Räblus Médaillons de chevreuil, chasseur Selle de chevreuil à la broche Rable de lièvre, rôtisseur Le steak de veau aux morilles Le soufflé au kirsch de Bâle

im Fover... Teller-Lunch ab Fr. 3.-

Biel-Bienne

Die interessante, zweisprachige, quicklebendige Stadt

See

Jura

Hotel

Ihr Standquartier: Das moderne, ruhige, neue

Wandern

Continental

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in Basel

ein ideales Ausflugszentrum:

Trinken Sie täglich zu Hause, im Restaurant und in der Bar den milden, guten Aperitif



Im Speisewagen und Bahnhofbuffet für Sie bereit



### Hotel Bristol Bern

Schauplatzgasse 10 / Spitalgasse 21 Jos. P. Genelin Telefon 2 01 01

100 Betten – Jeder Komfort – Kleinere und größere Säle für Anlässe und Sitzungen – Im Stadtrestaurant eine gepflegte Küche mit pikanten Spezialitäten



### Hotel Krebs garni

1 Minute vom Bahnhof

Das gepflegte Passantenhaus - Letzter Komfort Telefon (031) 2 49 42



### Genève

### Hôtel Moderne

Leistung ▲ Preis Tel. (032) 2 32 55 J.-J. Droz. Dir.

Angle Chantepoulet (près de la gare) Téléphone (022) 32 81 00

Chambres à partir de fr. 14.-, petit déjeuner, service et chauffage compris

Dir. J. Wilhelm-Giacobino



- Das gutgeführte Restaurant mit den vorteilhaften Preisen
- Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof im Zentrum der Bundesstadt
- Salmenbräu-Bier



### **Buchs SG Hotel Bahnhof**

Spezialitäten-Restaurant Spécialités de cuisine française

Fritz Gantenbein Telefon (085) 6 13 77



### RIVE-HOTEL-FATIO

5, bd. Jaques-Dalcroze Téléphone (022) 35 15 55 Bus Nº 5

#### GENÈVE

Central - tranquille - confortable Chambres à partir de fr. 13.50, petit déjeuner et service compris